Zeitschrift: Bericht für die Jahre / Schweizerische Landesbibliothek
Herausgeber: Schweizerische Landesbibliothek
Band: 59 (1972)

Rubrik: Statistik der Uebersetzungen 1971/1972

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Statistik der Uebersetzungen 1971/1972

I. In der Schweiz erschienen

	Ins Deutsche		Ins Französische		Ins Italienische		Ins Romanische		In andere Sprachen *		Total	
a) aus alten Sprachen	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
aus dem Griechischen	10	9	4	6	–	–	–	–	–	–	14	15
aus dem Hebräischen	2	–	–	1	–	–	–	–	–	–	2	1
aus dem Lateinischen	5	4	1	1	–	–	–	–	–	–	6	5
aus dem Altägyptischen	–	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1
b) aus europäischen Sprachen												
aus dem Albanischen	–	–	1	–	–	–	–	–	–	–	1	–
aus dem Dänischen	3	5	3	–	–	–	–	–	–	–	6	5
aus dem Deutschen	–	–	71	82	10	7	9	3	7	12	97	104
aus dem Englischen	460	458	91	105	–	1	–	–	–	2	551	566
aus dem Französischen	108	115	–	–	2	9	3	–	4	3	117	127
aus dem Holländischen	12	7	1	2	–	–	–	–	–	–	13	9
aus dem Isländischen	1	–	–	–	–	–	–	–	1	–	2	–
aus dem Italienischen	17	28	3	3	–	–	–	–	–	1	20	32
aus dem Neugriechischen	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1	–
aus dem Norwegischen	–	5	1	2	–	–	–	–	–	–	1	7
aus dem Polnischen	6	1	1	5	–	–	–	–	–	–	7	6
aus dem Romanischen	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1	–
aus dem Rumänischen	1	1	–	–	–	–	–	–	–	–	1	1
aus dem Russischen	15	15	8	17	–	–	–	1	–	–	23	33
aus dem Schwedischen	8	11	–	–	–	–	–	–	–	–	8	11
aus dem Serbokroatischen	–	3	–	–	–	–	–	–	–	–	–	3
aus dem Slowenischen	1	–	–	1	–	–	–	–	–	–	1	1
aus dem Spanischen	4	4	1	–	–	–	–	–	–	–	5	4
aus dem Tschechischen	12	3	–	–	–	–	–	–	–	–	12	3
aus dem Ungarischen	3	2	1	1	–	–	–	–	–	–	4	3
c) aus anderen Sprachen												
aus dem Arabischen	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1	–
aus dem Chinesischen	3	–	–	–	–	–	–	–	–	–	3	–
aus dem Japanischen	1	1	–	–	–	–	–	–	–	–	1	1
aus dem Jiddischen	–	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1
aus dem Indischen	–	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1
aus dem Kambodschanischen	1	–	1	–	–	–	–	–	–	–	2	–
aus dem Persischen	–	1	1	–	–	–	–	–	–	–	1	1
aus dem Sanskrit	–	–	–	1	–	–	–	–	–	–	–	1
aus dem Urdu	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1	–
Total	677	676	189	227	12	17	12	4	12	18	902	942

Statistik der Uebersetzungen 1971/1972

II. Im Ausland erschienen

	Vom Deutschen		Vom Französischen		Vom Italienischen		Vom Romanischen		Von and. Sprachen *		Total	
	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
ins Bulgarische	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
ins Dänische	6	8	2	2	–	–	–	–	–	–	8	10
ins Deutsche	–	–	11	11	–	1	–	–	11	15	22	27
ins Englische	40	42	9	8	–	2	–	1	–	1	49	54
ins Finnische	–	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1
ins Flämische	2	–	–	–	–	–	–	–	–	–	2	–
ins Französische	42	33	–	–	1	3	–	–	10	6	53	42
ins Holländische	10	10	1	2	–	–	–	–	–	–	11	12
ins Italienische	40	48	19	25	–	–	–	–	3	3	62	76
ins Neugriechische	1	2	1	–	–	–	–	–	–	–	2	2
ins Norwegische	2	–	–	–	–	–	–	–	–	–	2	–
ins Polnische	2	9	2	1	–	–	–	–	–	–	4	10
ins Portugiesische	1	–	–	1	–	–	–	–	1	–	2	1
ins Rumänische	–	2	1	4	–	–	–	–	–	–	1	6
ins Russische	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1	–
ins Schwedische	2	5	–	1	–	–	–	–	–	–	2	6
ins Serbokroatische	4	2	–	1	–	–	–	–	–	–	4	3
ins Slowakische	5	1	1	–	–	–	–	–	–	–	6	1
ins Spanische	6	18	2	15	–	–	–	–	–	–	8	33
ins Tschechische	7	4	1	–	–	–	–	–	–	–	8	4
ins Ungarische	4	6	1	1	–	–	–	–	–	1	5	8
ins Hebräische	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
ins Chinesische	–	–	–	1	–	–	–	–	–	–	–	1
ins Türkische	–	3	–	–	–	–	–	–	–	–	–	3
Total	175	194	51	73	1	6	–	1	25	26	252	300

* meist von Schweizern übersetzt